



## City of Calistoga Frequently Asked Questions

### Water and Wastewater Rates (Updated 10/29/2025)

#### 1. What is a water/wastewater utility rate study? How often are they done?

A utility rate study is a comprehensive financial analysis that projects a utility's revenues and expenses over a 5-year period. The study ensures that water and wastewater rates generate enough revenue to cover day-to-day operations, maintenance, capital improvement projects, debt service, and a minimal emergency reserve.

The most recent study was completed in **October 2023** and adopted by City Council in **January 2024**, establishing a five-year rate plan through 2028. Here is a link to the adopted study: <https://www.calistogaca.gov/Services/Utility-Billing/Water-and-Wastewater-Billing/Water-Wastewater-Rate-Study-2022-2023>

#### 2. Is the City conducting another rate study now?

No, rather, it's a **mid-cycle public update** to review how funds are being used, what projects are underway, and how progress compares to the 2023 rate study plan. Transparency and ongoing public engagement are key goals.

#### 3. What has been done with the money collected from recent rate increases?

All water and wastewater rate revenues are used to operate, maintain, and improve the City's utility systems. This includes both the water and wastewater treatment plants, sewer lift stations, recycled water systems, water storage tanks, pump stations, collection and distribution pipeline networks, and the Kimball Dam and Reservoir.

Rate revenues also fund staff salaries and benefits, permitting reporting and compliance efforts, as well as the chemical and energy costs required to run these facilities. In addition, they cover debt service from previous water and wastewater treatment plant upgrades and tank replacement projects.

Revenues have also supported several capital improvement projects, including:

- **Dunaweal Wastewater Treatment Plant**
  - Riverside Ponds Project a Cease-and-Desist-Order
  - Replacement of Failed Liners (AB, EQ ponds)
  - Replacing outdated Programmable Logic Controls and SCADA
  - Replacement of old Generators
  - Blower Variable Frequency Drives
  - Replaced aging/corroded air pipe
  - Reconditioned sand filters
  - Replacing Air Lift Pumps
  
- **Kimball Dam & Water Treatment Plant**

## City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates

- Design to replace 85 yr old Intake and Drain Valve - Mandated Dams Safety
- Replacing outdated Programmable Logic Controls and SCADA
- Replacement of old Generator
  
- **Other Water Sewer Infrastructure Replacement Projects**
  - Design of Rutherford Pump Station – Mandated by Waterboard
  - Cedar Street (replaced aging sewer & water lines)
  - Spring Street (replaced aging sewer & water lines)
  - Grant Street (replaced aging sewer lines)
  - Lincoln Ave (replaced aging sewer & water pipes)
  - Automatic Meter Replacements (Phase I old manual meters)
  - Stevenson (replaced aging sewer lines)
  - Rancho De Lift Station replaced Generator and Panel (old age)
  - Starting Construction Conn Creek Waterline - Mandated by CDFW
  - Aging infrastructure water/sewer pipe rehab/replacement project

Enterprise fund balances, operating costs, and capital projects are tracked annually and published in the City budget [Current & Previous Budget Documents | City of Calistoga, CA](#). The City Website also has a page dedicated to capital projects and schedules show completed and future projects: <https://www.calistogaca.gov/Services/Public-Works/Capital-Improvement-Program-CIP>

#### 4. Is revenue from water rates used on any non-water projects?

No, water Enterprise Funds can only be used on water projects, and similarly, wastewater Enterprise Funds are only used on wastewater projects.

#### 5. How much more funding is needed to modernize our systems?

The water and wastewater Enterprise Funds have historically been underfunded to keep up with the significant amount of deferred infrastructure replacements. The City has a significant amount of aging infrastructure, and over 3.5 miles of water pipes and 2.5 miles of sewer pipes are 75 to 100+ years old. Reinvestment costs are approximately \$3 million per mile to replace, so \$7.5 million for water and \$10.5 million for sewer.

The 2023 Rate Study identified approximately **\$32 million** in near-term projects over five years and an additional **\$41 million** in long-term (10yr) investments to replace aging pipes, pumps, and treatment equipment. The City aggressively pursues state and federal grants and has been awarded **over \$7.5 million** for active or ongoing sewer projects and **over \$11.6 million** for active or ongoing water projects that help offset costs and reduce pressure on local ratepayers.

#### 6. How much does it cost to maintain the system annually?

The total **annual operating and maintenance (O&M) cost** for the water and sewer system is \$10.2 million dollars. Water O&M is **\$5.63 million**, and sewer O&M is **\$4.6 million** which includes purchasing and producing water, treating wastewater, staffing,

## **City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates**

power, chemicals, and repair costs. The City's minimal emergency reserve policy recommended by the rate study is only 33% of the annual O&M costs or **120 days of operating expenses** (Rate Study, pp. 42 and 86).

### **7. Why are Calistoga's rates higher than nearby cities?**

Calistoga's water rates are only slightly higher than those in our most comparable neighboring city, St. Helena, by about \$36 per month on average. The primary reason is that Calistoga has a much smaller customer base and sells less water. St. Helena serves nearly 950 more customers and sells almost twice as much water. This larger customer base and higher sales volume allow St. Helena to spread its utility costs over more users, resulting in slightly lower rates.

It's also important to note that St. Helena property owners pay additional costs through a general obligation bond that provides extra funding for their water and wastewater utilities and is an added utility cost that Calistoga does not have.

Operating and maintaining a small rural utility system is expensive. Calistoga's water system costs about \$5.6 million per year to operate and maintain, serving only 1,659 customers, while the wastewater system costs about \$4.6 million per year and serves just 1,370 customers.

Approximately 70% of Calistoga's water originates from the distant Delta (Barker Slough), over 65 miles away. It is pumped uphill to Napa for treatment, then transferred through several booster stations to ensure Calistoga receives sufficient pressure. The remaining 30% comes from our own reservoir and treatment plant, which the City must operate and maintain to meet increasingly strict state water quality standards.

Similarly, Calistoga's wastewater system must meet some of the most stringent discharge requirements in the Bay Area. Because we release treated water into the Napa River at the upper end of the watershed, our effluent must meet higher treatment standards to comply with San Francisco Regional Water Board regulations.

### **8. How has water use in Calistoga changed over time?**

Citywide water use has dropped about **25% in the last 30 years** due to increased costs, conservation, and drought restrictions. While lower use conserves water, it also means system costs must be spread among fewer gallons sold.

### **9. Do the resorts use the City's utilities? Are they ratepayers?**

Yes. All resorts within City Limits are connected to the City's water and wastewater systems and pay **commercial rates** that are proportional to their meter size, actual use, and both the volume of wastewater discharged and relative strength of waste. Their payments help stabilize revenues and reduce costs for all customers.

**City of Calistoga Frequently Asked Questions**  
**Water and Wastewater Rates**

**10. Where do the vineyards get their water? How much do they use? How much do they pay?**

There are very few large vineyards within Calistoga city limits, with most of them located in the county or unincorporated areas that are outside municipal City Limits but have a Calistoga mailing address. Vineyards typically irrigate with private well systems or under-drain systems that capture stormwater and store irrigation water in large earthen reservoirs for irrigation use. They have to pay their own costs to run these independent facilities.

Unfortunately, City recycled water cannot be used for vineyards because it contains high levels of boron, which exceed what vineyards can tolerate. Additionally, the recycled water piping and delivery system are confined within city limits.

**11. Why not lower fixed rates and increase volumetric charges to encourage conservation?**

Most of the City's costs (staffing, electrical, chemical, operations and maintenance, debt service, and regulatory compliance) are fixed costs and are incurred regardless of the amount of water produced or wastewater treated. Calistoga's two-tier residential rate structure rewards conservation while maintaining financial stability (Rate Study, Table 1-2, p. 14). Higher fixed charges also important ensure vacation homeowners pay into support the system.

**12. How have recent building projects/developments helped our water rates or prevented them from being even higher?**

New developments, such as the Lincoln Apartments and Terrace projects, add new customers to the City's water and wastewater systems. These additional customers generate more rate revenue, helping to spread the fixed costs of operating and maintaining the systems across a larger customer base. However, even with these high-density projects, the overall increase in annual revenue is modest—approximately 3–4%.

In addition, future developments anticipated in the next three years will contribute about **\$1 million in water connection fees** and **\$1.1 million in wastewater connection fees**. These one-time revenues help fund the City's **Capital Improvement Program**, reducing the need for rate-funded capital spending.

It is important to note that projected revenues from developments can vary, as market conditions, construction schedules, and other factors may delay timing of these projects and the revenues they provide.

**13. Are the new resorts and developments adding to my residential rate?**

**No, new developments are not increasing residential rates — in fact, they help reduce them.**

## **City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates**

The more customers the utility has, the lower the costs are for everyone. When new resorts and developments connect to the system, they add more customers, which increases utility revenues and helps spread costs over a larger base. This reduces the portion of costs each existing customer has to pay.

Put another way, the city can sell more water and wastewater services to more customers, generating additional revenue that helps keep residential rates lower than they would otherwise be.

It's also important to note that new developments — not existing ratepayers — pay the full cost of extending utility services to their projects. In many cases, developers must also upgrade or replace existing aging infrastructure downstream if it's not sufficient to serve their development — work that would otherwise have to be paid for by existing customers.

Additionally, new developments pay connection fees that help fund future capital projects, further reducing costs for current customers.

### **14. How can new developments be approved if the system is old or limited?**

New development projects must demonstrate that adequate system capacity is available and must pay connection and impact fees, which fund utility system improvements and capacity upgrades needed to serve new demand. The Public Works and Planning and Building Departments work together to ensure each project either has sufficient water and wastewater capacity or includes mitigation measures to provide it. In addition, new developments are often required to replace or rehabilitate existing pipelines they connect to, contributing to the overall improvement and reliability of the utility system.

### **15. Why do service charges differ based on the size of the meter, but the price per unit of water is the same for all customers?**

Larger meters have higher service charges because they typically service significantly higher populations and therefore must pay their proportional share for the larger volume of water they consume. Typically, commercial users including multi-family residential projects, and mobile home parks have larger-sized meters because they require more water. Stated differently, larger meters have the potential to draw a larger share of capacity from the water system and the differential in fixed charges reflects this. The price per unit of water is not the same for all customers since all single-family accounts are billed on tiered rate, and non-single-family accounts are billed on a uniform rate. The per-unit price is based on the cost-of-service analysis performed in 2022/2023 rate study.

### **16. I live in a single-family home and pay more for water than my friends living in a mobile home park. Why am I paying a higher rate for water than residents in mobile home parks?**

Current rates for single-family home (SFH) Tier 1 rate (\$16.59/hcf) are less than the uniform rate that Mobile home parks (MHPs) pay (\$17.90/hcf). Mobile home parks (MHPs) are on large master meters, so their service charge is typically less because the meter

## **City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates**

charge is spread over more customers. MHP customers also do not have near as much outdoor landscape water use that SFH customers typically do.

### **17. Why not create a countywide water system to share resources?**

Napa County's water systems were developed independently over the last century, long before regional planning was common. Each city, Napa, Calistoga, St. Helena, Yountville, and American Canyon, built and manages its own water system to meet local needs. These systems use different water sources, such as local reservoirs, groundwater, and State Water Project supplies, each with separate contracts and different and unique water rights.

Because of these differences, combining all systems into one countywide network would be very complex and expensive. It would require building new pipelines, and large water booster pump stations, and pressure zones to be able to interconnect water supply's reliably treatment facilities reliably and creating a shared governance structure to manage rates and infrastructure. Integrating different rate structures, debt obligations, and age and condition of infrastructure are complex. Joining a countywide system could mean surrendering some local control to a regional authority, which most cities would not be compelled to support unless there's a clear benefit. The up-front costs and planning requirements would be massive, and unless there's a severe crisis, there's limited political incentive to take it on amidst already strained staff resources.

Instead of one unified utility, Napa County and the cities coordinate through partnerships. They share water during emergencies through interties, sell water internally before offering outside the County, plan together for droughts, and collaborate on groundwater management. This regional cooperation helps improve water reliability, and affords flexibility without the challenges and constraints of merging into a single system.

### **18. What about annexation to expand the customer base?**

Calistoga currently serves **94 customers outside City limits**, who are **costly to serve** because of long pipelines, aging infrastructure, and low density. Broader annexation could only be considered if it demonstrably improves cost recovery and system equity; otherwise, it will most likely significantly increase costs rather than lowering them.

### **19. Can I disconnect from City water or sewer service? What is the process?**

Properties located **within Calistoga City Limits** that are connected to the municipal water or wastewater system are generally **required to remain connected** under **Calistoga Municipal Code Chapters 13.08 and 13.12**. Disconnection is only allowed in **limited circumstances**, such as when a structure is being permanently removed, or when a parcel is legally vacated or merged and no longer needs service. Discontinuance of service procedures shall follow CMC 13.18.110 procedures.

## **City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates**

Discontinuance of service is a very expensive endeavor. Properties that do this have to remove all service laterals and cap at city mains with appropriately licensed contractors and city permits. Additionally, any properties that discontinue service lose all property baseline allocations, which for a typical 3-bedroom residence is currently equivalent to **\$52,144 of value**; \$31,518 wastewater & \$20,626 water.

Properties that discontinue service and want to reconnect with water and sewer have to pay all current reconnection fees. Using the example above, the resident would have to repay \$52,144 to get water and sewer service back to the property as well as pay a licensed contractor to run new laterals back to the property, typically running an additional \$20,000.

### **20. Does citywide conservation impact water prices?**

Yes, less water used means less water sold and lower revenues for the Enterprise Fund which increases rates.

### **21. How does the City ensure accountability for rate funds?**

Funds are audited annually. **Each enterprise fund is legally restricted** to the corresponding water and wastewater expenses. The City publishes an annual **Budget and Capital Improvement Plan** showing expenditures, project progress, and reserve balances see website link here: [Current & Previous Budget Documents | City of Calistoga, CA](#)

### **22. Why is there a difference in price between water and wastewater?**

Typically, water costs are higher than wastewater because there is higher volume used and there is more than double the amount of infrastructure to maintain (40+ miles of water pipe versus 19 miles of sewer pipe).

A typical single-family residential (SFR) water bill for a conserving household is around 6 units/month or about 4,490 gallons/month, which equates to a usage charge of \$99.54 (2026 rate) plus a meter or service charge of \$77.40/month (standard SFR service charge) for a total water bill of \$176.94/month. The total wastewater cost is currently \$136.79/month. Therefore, the water cost is almost 30% higher than the wastewater cost. Furthermore, it's important to note that we have two separate systems with separate costs, regulatory standards, system size, etc.

### **23. What do I pay per gallon for water and wastewater?**

Using the numbers from the previous example above, a typical customer pays approximately \$0.04/gallon of water and \$0.03/gallon for wastewater.

### **24. Is there a discounted rate for fixed and low-income customers?**

Calistoga offers a **Low-Income Water Rate Assistance Program** that provides discounts on monthly service charges for qualifying households. This program is not funded by the Enterprises but is funded by the City's general fund. For individuals and families

## City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates

experiencing financial hardship, visit the City's website to see if you qualify:  
<https://www.calistogaca.gov/Services/Utility-Billing>.

### **25. What about middle-income customers who don't qualify for assistance?**

State law (Prop 218) limits using rate revenue to subsidize other ratepayers. However, the City works to **reduce overall system costs** through grants, low-interest loans, and development infrastructure upgrades that improve efficiency and benefit all customers equally.

### **26. Why are residential customers billed bimonthly when commercial customers are billed monthly?**

Historically, most residential meters were manually read, which required more time for staff to collect field readings which limited the billing cycle to every two months. Commercial customers were converted earlier to automated meter reading technology, allowing for monthly billing.

The City is now upgrading the last half of the manually read residential meters (as part of a Phase 1 project) to auto-read technology, which will improve accuracy, efficiency, and customer access to real-time water use data. Once installation is complete, **all customers, residential and commercial, will move to a monthly billing cycle beginning in the Fall of 2026**. This transition will make billing more consistent, easier to track, and better aligned with monthly household budgeting.

It's important to note this is part of the first phase of modernization of automated meter reading equipment and the other half of residential customers are on older automated technology that will have to be upgraded as part of a Phase 2 project to have everyone have the ability to have real-time water use data.

### **27. Can the City utilize other sources of revenue besides customer payments to help cover water/wastewater costs, for example Transient Occupancy Taxes (TOT), sales and property taxes?**

Transient Occupancy Tax (TOT) revenue supports the City's General Fund, which is entirely separate from the water and wastewater Enterprise Funds. Enterprise Funds are designed to be financially self-sustaining, meaning they should not be subsidized by or borrow from other City funds. While General Fund revenues can, with City Council approval, be loaned or used to temporarily support an Enterprise Fund, doing so can have significant consequences.

State grants require evidence that an Enterprise Fund is financially stable and capable of supporting its operations. In the past, the City was unable to secure state grant funding because its Enterprise Fund had outstanding debt owed to the General Fund and was not self-sustaining.

## **City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates**

For these reasons, it is City policy—consistent with best practices followed by most cities statewide—to maintain water and wastewater Enterprise Funds that are financially self-sufficient and fully supported by revenues from system customers.

General Obligation (GO) bonds are another potential funding source for utility improvements; however, issuing a GO bond requires two-thirds voter approval from Calistoga residents and is typically financed over a 20- to 30-year period.

### **28. What can be done to lower water rates?**

Utility costs typically do not decrease, especially in a high inflationary environment (e.g. chemical price increases tripled in the last three years, electrical costs are up 50%, wages increase, equipment and construction cost increases, etc...). Therefore, water rates are not likely to decrease unless the utility brings on significantly more customers who generate more revenue while staying within supply, treatment, and resource limits.

### **29. What do recycled water users pay?**

The City of Calistoga currently only charges for truck-out recycled water use. Customers have historically not been charged for recycled water because the high boron content in the water limits how this water can be used to irrigate. Since the City needs this water to be utilized as much as possible in order to achieve regulatory compliance, the costs are covered as a part of the wastewater Enterprise and there is no separate charge for the use of recycled water.

### **30. Are there plans to charge more for recycled water?**

No, there are currently no plans to significantly increase charges for recycled water users.

The City's main priority is maintaining high consumption of recycled water, not maximizing revenue from it. If the price were to increase, customers might stop using recycled water, which would cause non-compliance, fines, and more CIP projects required that would increase the overall system costs.

### **31. Will higher rates result in a higher quality of water/fix problems with Haloacetic acids (HAAs)?**

Yes, that's one of the objectives. Haloacetic acids (HAAs) are a type of chlorination disinfection byproduct (CDBP) that are formed when the chlorine used to disinfect drinking water reacts with naturally occurring organic matter (known as total organic compounds, or TOCs) in water. HAAs are a relatively new regulation to reduce disinfection by-products in drinking water. The rate study included funding projects like the Dunaweal/Rutherford Pump Station improvement project that include advanced filtration with granulated activated carbon filters to reduce HAAs and improve overall water quality, including taste and odor issues.

**City of Calistoga Frequently Asked Questions  
Water and Wastewater Rates**

**32. Why do we pay so much for water yet have issues like Haloacetic acids (HAAs)?**

Calistoga's water has met all state and federal water quality standards since 2022, with no exceedances of Haloacetic Acids (HAAs) or other disinfection byproducts in over three years. Water quality has remained consistently good, and customer water complaints have also decreased — from just four in 2024 to three so far in 2025.

Disinfection byproducts such as HAAs are formed when chlorine (used to disinfect and make water safe to drink) reacts with naturally occurring organic materials in the source water. These organics increase when droughts, wildfires, or low reservoir levels add organic matter to the watershed — factors that are largely outside the City's control. Many nearby communities face similar challenges.

Advanced treatment systems can remove more of these organic materials, but they are expensive to construct and operate. Keeping rates aligned with true costs allows the City to invest in these long-term improvements. Calistoga has already begun designing a **granular activated carbon filtration system**, which will further reduce disinfection byproducts and enhance overall water quality.

**33. One of the Objectives of the Study is to develop a 10-year financial plan. Why do the changes in rates occur over a 5-year period and not 10 years, which may be more acceptable to rate payers?**

By California law, when the City establishes a schedule of annual adjustments to rates, five years is the maximum period for those scheduled adjustments.

**34. What happens to rates after the 10-year period of collecting funds for “Capital Expenditures” and the projects are complete? If these Capital Expenditures were an actual bond would they fall off the property tax when the bond is paid off. Will rates decrease after 10 years?**

Water and sewer rates are reviewed and adjusted through a **five-year rate study**, which is based on a **10-year financial model** to plan for long-term system needs. Major projects and costs often extend past five years, so a 10-year model helps identify future funding needs and ensure the system stays financially stable.

If the Capital expenditures were an actual bond, like a General Obligation (GO) bond they would typically fall off the property tax bill after a typical finance period of 20- to 30-years. Calistoga does not have a GO bond, and it would require two-thirds voter approval from Calistoga residents and provide additional revenue beyond the utility rates.

Currently rates are not expected to decrease in the future but may have a lower rate of increase (5-10% annually), if aging infrastructure replacement begins to get caught up, which is more difficult in older cities, with smaller populations.

**City of Calistoga Frequently Asked Questions  
Water and Wastewater Rates**

**35. What is the life span of the Capital Expenditures? How long should they last?**

Many individual components of water and wastewater systems have useful lives ranging from 5 to 15 years, such as filter media, PLCs/SCADA, sensors, generators, meters, transmitters, chemical feed tubing, aeration blowers, mixers, pumps/motors, mechanical screens, valve actuators, air piping, control panels, pressure tanks, etc., while elements like pipelines, hydrants, tanks, valves, manholes, concrete vaults, and structures can last over 75 years. There are always some levels of capital expenditures to keep up with replacements but it's especially higher with older systems that have significant amounts of aging infrastructure.

**36. What happens when projected new housing comes online with the water system? Calistoga is slated to have around 250 additional confirmed housing units available within the next 5 years. Will this increase the available funds for O&M and capital expenditures?**

If and when any new development occurs, it will generate a proportional share of new rate revenues and funds for planned capital projects. In this way it will help share utility costs. However, it is difficult to predict when, if and at what new development projects will occur as market fluctuations and other factors can affect such projects.

**37. What can ratepayers expect next?**

A **community open-house and special meeting** will be scheduled at the beginning of 2026 to review progress on infrastructure projects, answer public questions about rates, and explain how grant funding and rate revenues are being invested to maintain reliable water and sewer services and meet compliance regulations with state agencies.



## Ciudad de Calistoga, Preguntas Frecuentes

### Tarifas de agua y alcantarillado *(Actualizadas el 10/29/2025)*

**1. ¿Qué es un estudio sobre las tarifas de los servicios de agua y alcantarillado? ¿Con qué frecuencia se realizan?**

Un estudio de tarifas de servicios públicos es un análisis financiero exhaustivo que proyecta los ingresos y gastos de una empresa de servicios públicos durante un período de cinco años. El estudio garantiza que las tarifas de agua y alcantarillado generen ingresos suficientes para cubrir las operaciones diarias, el mantenimiento, los proyectos de mejora de capital, el servicio de la deuda y una reserva mínima para emergencias.

El estudio más reciente se completó en octubre de 2023 y fue aprobado por el Ayuntamiento en **enero de 2024**, estableciendo un plan tarifario de cinco años hasta 2028. A continuación se incluye un enlace al estudio aprobado:

<https://www.calistogaca.gov/Services/Utility-Billing/Water-and-Wastewater-Billing/Water-Wastewater-Rate-Study-2022-2023>

**2. ¿La ciudad está llevando a cabo otro estudio de tarifas en estos momentos?**

No, más bien se trata de **una actualización pública** a mitad de ciclo para revisar cómo se están utilizando los fondos, qué proyectos están en marcha y cómo se compara el progreso con el plan de estudio de tarifas de 2023. La transparencia y la participación pública continua son objetivos clave.

**3. ¿Qué se ha hecho con el dinero de los recientes aumentos de tarifas?**

Todos los ingresos de las tarifas de agua y alcantarillado se utilizan para operar, mantener y mejorar los sistemas de servicios públicos de la ciudad. Esto incluye las plantas de tratamiento de agua y alcantarillado, las estaciones de bombeo, los sistemas de agua reciclada, los tanques de almacenamiento de agua, las estaciones de bombeo, las redes de tuberías de recolección y distribución, y la presa Kimball.

Los ingresos por tarifas también financian los salarios y prestaciones del personal, lo que permite llevar a cabo tareas de información y cumplimiento normativo, así como los gastos en productos químicos y energía necesarios para el funcionamiento de estas instalaciones. Además, cubren el servicio de la deuda de anteriores proyectos de actualización de plantas de tratamiento de agua y aguas residuales y de sustitución de depósitos.

## **City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates**

Los ingresos también han respaldado varios proyectos de mejora de capital, entre los que se incluyen:

### **Planta de tratamiento de aguas residuales de Dunaweal**

- Proyecto de estanques de Riverside, orden de cese y desistimiento.
- Reemplazo de revestimientos defectuosos (estanques AB y EQ).
- Reemplazo de controles lógicos programables y del SCADA desactualizados.
- Reemplazo de generadores antiguos
- Variadores de frecuencia para sopladores
- Reemplazo de tuberías de aire viejas y corroídas
- Filtros de arena reacondicionados
- Reemplazo de bombas de aire

### **Presa Kimball y la planta de tratamiento de agua**

- Diseñada para reemplazar la válvula de entrada y drenaje de 85 años de antigüedad- seguridad obligatoria de las presas
- Reemplazo de controles lógicos programables y del SCADA
- Reemplazo del antiguo generador

### **Otros proyectos de reemplazo de infraestructuras de alcantarillado y agua**

- Diseño de la estación de bombeo de Rutherford, por mandato de la Junta de Recursos del Agua.
- Cedar Street (se reemplazaron tuberías antiguas de alcantarillado y agua)
- Spring Street (se reemplazaron tuberías antiguas de alcantarillado y agua)
- Grant Street (se reemplazó el alcantarillado deteriorado)
- Lincoln Ave (se reemplazaron las tuberías de alcantarillado y tuberías de agua deterioradas)
- Reemplazo automático de medidores (Fase I: medidores manuales antiguos)
- Stevenson (reemplazo de tuberías de alcantarillado deterioradas)
- Rancho de Lift Station: reemplazo del generador y el panel (por antigüedad)
- Inicio de la construcción de la línea de agua de Conn Creek, por mandato del CDFW
- Proyecto de rehabilitación/reemplazo de tuberías de agua/alcantarillado de infraestructura deteriorada

Los saldos de los fondos empresariales, los costos operativos y los proyectos de inversión se supervisan anualmente y se publican en el presupuesto municipal. [Documentos presupuestarios actuales y anteriores | Ciudad de Calistoga, California](#). El sitio web de la ciudad también cuenta con una página dedicada a los proyectos de inversión y los calendarios muestran los proyectos completados y futuros:

<https://www.calistogaca.gov/Services/Public-Works/Capital-Improvement-Program-CIP>

## City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates

### 4. ¿Se utilizan los ingresos procedentes de las tarifas del agua en proyectos no relacionados con el agua?

No, los fondos empresariales del agua solo pueden utilizarse en proyectos relacionados con el agua y, del mismo modo, los fondos empresariales de aguas residuales solo se utilizan en proyectos relacionados con las aguas residuales.

### 5. ¿Qué financiación adicional se necesita para modernizar nuestros sistemas?

Los fondos empresariales para el agua y las aguas residuales han estado históricamente infrafinanciados para hacer frente a la importante cantidad de sustituciones de infraestructuras aplazadas. La ciudad tiene una cantidad significativa de infraestructuras deterioradas, y más de 3.5 millas de tuberías de agua y 2.5 millas de tuberías de alcantarillado tienen entre 75 y más de 100 años de antigüedad. Los costos de reinversión son de aproximadamente \$3 millones por milla para reemplazar, es decir, \$7.5 millones para el agua y \$10.5 millones para el alcantarillado.

El Estudio de Tarifas de 2023 identificó aproximadamente **\$32 millones** en proyectos a corto plazo durante cinco años y **\$41 millones** adicionales en inversiones a largo plazo (10 años) para reemplazar tuberías, bombas y equipos de tratamiento obsoletos. La ciudad busca activamente subvenciones estatales y federales y ha recibido más de **\$7.5 millones** para proyectos de alcantarillado activos o en curso y más de **\$11.6 millones** para proyectos de agua activos o en curso que ayudan a compensar los costos y reducir la presión sobre los contribuyentes locales.

### 6. ¿Cuánto cuesta cada año el mantenimiento del sistema?

El total de **los costos anuales de operación y mantenimiento (O&M)** del sistema de agua y alcantarillado es de \$10.2 millones. El O&M del agua es de **\$5.63 millones**, y el O&M del alcantarillado es de **\$4.6 millones**, lo que incluye la compra y producción de agua, el tratamiento de aguas residuales, el personal, la energía, los productos químicos y los costos de reparación. La política de reserva mínima para emergencias de la ciudad recomendada por el estudio de tarifas es solo el 33% de los costos anuales de O&M o **120 días de gastos de funcionamiento** (Estudio de tarifas, pp. 42 y 86).

### 7. ¿Por qué las tarifas de Calistoga son más altas que las de las ciudades vecinas?

Las tarifas de agua de Calistoga son solo ligeramente más elevadas que las de nuestra ciudad vecina St. Helena, con una diferencia media de unos \$36 al mes. La razón principal es que Calistoga tiene una clientela mucho más reducida y vende menos agua. St. Helena presta servicio a casi 950 clientes más y vende casi el doble de agua. Esta mayor base de clientes y el mayor volumen de ventas permiten a St. Helena repartir los costos de los servicios públicos entre más usuarios, lo que se traduce en tarifas ligeramente más bajas.

También es importante señalar que los propietarios de St. Helena pagan costos adicionales a través de un bono de obligación general que proporciona fondos adicionales para sus servicios de agua y alcantarillado, lo que supone un costo adicional que Calistoga no tiene.

## City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates

El funcionamiento y el mantenimiento de un pequeño sistema de servicios públicos rurales es caro. El sistema de agua de Calistoga cuesta alrededor de \$5.6 millones al año en funcionamiento y mantenimiento, y da servicio a solo 1659 clientes, mientras que el sistema de aguas residuales cuesta alrededor de \$4.6 millones al año y da servicio a solo 1370 clientes.

Aproximadamente el 70% del agua de Calistoga proviene del lejano delta (Barker Slough), a más de 65 millas de distancia. Se bombea cuesta arriba hasta Napa para su tratamiento y, a continuación, se transfiere a través de varias estaciones de refuerzo para garantizar que Calistoga reciba la presión suficiente. El 30% restante proviene de nuestro propio embalse y planta de tratamiento, que la ciudad debe operar y mantener para cumplir con las normas estatales de calidad del agua, cada vez más estrictas.

De forma similar, el sistema de aguas residuales de Calistoga debe cumplir algunos de los requisitos de vertido más estrictos del Área de la Bahía. Dado que vertemos el agua tratada en el río Napa, en el extremo superior de la cuenca hidrográfica, nuestros efluentes deben cumplir normas de tratamiento más estrictas para ajustarse a las regulaciones de la Junta Regional del Agua de San Francisco.

### 8. ¿Cómo ha cambiado el consumo de agua en Calistoga a lo largo del tiempo?

El consumo de agua en toda la ciudad ha disminuido aproximadamente un **25% en los últimos 30 años** debido al aumento de los costos, la conservación y las restricciones por sequía. Si bien un menor consumo conserva el agua, también significa que los costos del sistema deben distribuirse entre menos galones vendidos.

### 9. ¿Los complejos turísticos utilizan los servicios públicos de la ciudad? ¿Son contribuyentes?

Sí. Todos los complejos turísticos dentro de los límites de la ciudad están conectados a los sistemas de agua y alcantarillado de la ciudad y pagan **tarifas comerciales** que son proporcionales al tamaño de su contador, al uso real y al volumen de aguas residuales vertidas y a la potencia relativa de los residuos. Sus pagos ayudan a estabilizar los ingresos y a reducir los costos para todos los clientes.

### 10. ¿De dónde obtienen el agua los viñedos? ¿Cuánta utilizan? ¿Cuánto pagan?

Hay muy pocos viñedos de grandes dimensiones dentro de los límites de la ciudad de Calistoga, y la mayoría de ellos se encuentran en el condado o en áreas no incorporadas que están fuera de los límites municipales, pero que tienen una dirección postal de Calistoga. Los viñedos suelen regarse con sistemas de pozos privados o sistemas de drenaje subterráneo que captan las aguas pluviales y almacenan el agua de riego en grandes depósitos de tierra para su uso en el riego. Tienen que pagar sus propios gastos para mantener estas instalaciones independientes.

Desafortunadamente, el agua reciclada de la ciudad no puede utilizarse para los viñedos porque contiene altos niveles de boro, que superan lo que los viñedos pueden tolerar.

## City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates

Además, las tuberías y el sistema de suministro de agua reciclada están confinados dentro de los límites de la ciudad.

### **11. ¿Por qué no reducir las tarifas fijas y aumentar las tarifas volumétricas para fomentar la conservación?**

La mayor parte de los costos de la ciudad (personal, electricidad, productos químicos, operaciones y mantenimiento, servicio de la deuda y cumplimiento normativo) son costos fijos y se incurren independientemente de la cantidad de agua producida o de aguas residuales tratadas. La estructura de tarifas residenciales de dos niveles de Calistoga recompensa la conservación y mantiene la estabilidad financiera (Estudio de tarifas, Tabla 1-2, p. 14). Los cargos fijos más altos también son importantes para garantizar que los propietarios de viviendas vacacionales paguen para mantener el sistema.

### **12. ¿Cómo han contribuido los recientes proyectos y desarrollos inmobiliarios a nuestras tarifas de agua o han evitado que sean aún más elevadas?**

Los nuevos desarrollos, como los proyectos Lincoln Apartments y Terrace, añaden nuevos clientes a los sistemas de agua y alcantarillado de la ciudad. Estos clientes adicionales generan más ingresos por tarifas, lo que ayuda a repartir los costos fijos de operación y mantenimiento de los sistemas entre una base de clientes más amplia. Sin embargo, incluso con estos proyectos de alta densidad, el aumento general de los ingresos anuales es modesto, aproximadamente del 3 al 4%.

Además, las futuras urbanizaciones previstas para los próximos tres años aportarán alrededor de **\$1 millón en tasas de conexión al agua y \$1.1 millones en tasas de conexión al alcantarillado**. Estos ingresos puntuales ayudan a financiar el **Programa de Mejoras de Capital** de la ciudad, reduciendo la necesidad de gastos de capital financiados con las tarifas.

Es importante señalar que los ingresos previstos de las urbanizaciones pueden variar, ya que las condiciones del mercado, los calendarios de construcción y otros factores pueden retrasar la ejecución de estos proyectos y los ingresos que proporcionan.

### **13. ¿Los nuevos complejos turísticos y urbanizaciones aumentan mi tarifa residencial?**

**No, las nuevas urbanizaciones no aumentan las tarifas residenciales, sino que, de hecho, ayudan a reducirlas.**

Cuanto más clientes tiene la empresa de servicios públicos, menores son los costos para todos. Cuando los nuevos complejos turísticos y urbanizaciones se conectan al sistema, añaden más clientes, lo que aumenta los ingresos de la empresa de servicios públicos y ayuda a repartir los costos entre una base más amplia. Esto reduce la parte de los costos que debe pagar cada cliente existente.

## **City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates**

Dicho de otro modo, la ciudad puede vender más servicios de agua y alcantarillado a más clientes, lo que genera ingresos adicionales que ayudan a mantener las tarifas residenciales más bajas de lo que serían de otro modo.

También es importante señalar que son las nuevas urbanizaciones, y no los contribuyentes actuales, las que pagan el coste total de la ampliación de los servicios públicos a sus proyectos. En muchos casos, los promotores también deben mejorar o sustituir las infraestructuras existentes que se encuentran en mal estado si no son suficientes para dar servicio a su urbanización, un trabajo que, de otro modo, tendrían que pagar los clientes actuales.

Además, las nuevas urbanizaciones pagan tasas de conexión que ayudan a financiar futuros proyectos de inversión, lo que reduce aún más los costos para los clientes actuales.

### **14. ¿Cómo se pueden aprobar nuevos desarrollos si el sistema es antiguo o limitado?**

Los nuevos proyectos de desarrollo deben demostrar que se dispone de la capacidad adecuada del sistema y deben pagar tasas de conexión e impacto, que financian las mejoras del sistema de servicios públicos y las actualizaciones de capacidad necesarias para atender la nueva demanda. Los Departamentos de Obras Públicas y de Planificación y Construcción colaboran para garantizar que cada proyecto cuente con la capacidad suficiente de agua y aguas residuales o incluya medidas de mitigación para proporcionarla. Además, a menudo se exige a los nuevos desarrollos que sustituyan o rehabiliten las tuberías existentes a las que se conectan, lo que contribuye a la mejora general y a la fiabilidad del sistema de servicios públicos.

### **15. ¿Por qué los cargos por servicio varían según el tamaño del medidor, pero el precio por unidad de agua es el mismo para todos los clientes?**

Los contadores más grandes tienen cargos por servicio más elevados porque suelen dar servicio a poblaciones significativamente más numerosas y, por lo tanto, deben pagar su parte proporcional por el mayor volumen de agua que consumen. Por lo general, los usuarios comerciales, incluidos los proyectos residenciales multifamiliares y los parques de casas móviles, tienen contadores de mayor tamaño porque necesitan más agua. Dicho de otro modo, los contadores más grandes tienen el potencial de consumir una mayor parte de la capacidad del sistema de agua y la diferencia en los cargos fijos refleja esto. El precio por unidad de agua no es el mismo para todos los clientes, ya que todas las cuentas unifamiliares se facturan con una tarifa escalonada, y las cuentas no unifamiliares se facturan con una tarifa uniforme. El precio por unidad se basa en el análisis del costo del servicio realizado en el estudio de tarifas de 2022/2023.

### **16. Vivo en una vivienda de una sola familia y pago más por el agua que mis amigos que viven en un parque de casas móviles. ¿Por qué pago una tarifa más alta por el agua que los residentes de los parques de casas móviles?**

## City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates

Las tarifas actuales para viviendas de una sola familia (SFH) del nivel 1 ( \$16.59/hcf) son inferiores a la tarifa universal que pagan los parques de casas móviles (MHP) (\$17.90/hcf). Los parques de casas móviles (MHP) tienen grandes contadores principales, por lo que su tarifa de servicio suele ser menor, ya que el costo del contador se reparte entre más clientes. Además, los clientes de los MHP no consumen tanta agua para el riego de jardines como suelen hacerlo los clientes de las SFH.

### 17. ¿Por qué no crear un sistema de agua para todo el condado con el fin de compartir recursos?

Los sistemas de agua del condado de Napa se desarrollaron de forma independiente durante el último siglo, mucho antes de que la planificación regional fuera algo habitual. Cada ciudad, Napa, Calistoga, St. Helena, Yountville y American Canyon, construyó y gestiona su propio sistema de agua para satisfacer las necesidades locales. Estos sistemas utilizan diferentes fuentes de agua, como embalses locales, aguas subterráneas y suministros del Proyecto Hidráulico Estatal, cada uno con contratos separados y derechos de agua diferentes y únicos.

Debido a estas diferencias, combinar todos los sistemas en una red para todo el condado sería muy complejo y costoso. Sería necesario construir nuevas tuberías, grandes estaciones de bombeo de agua y zonas de presión para poder interconectar de forma fiable las instalaciones de tratamiento del suministro de agua y crear una estructura de gobernanza compartida para gestionar las tarifas y las infraestructuras. La integración de diferentes estructuras tarifarias, obligaciones de deuda y antigüedad y estado de la infraestructura es compleja. Unirse a un sistema para todo el condado podría significar ceder parte del control local a una autoridad regional, a lo que la mayoría de las ciudades se resistirían a apoyar a menos que haya un beneficio claro. Los costos iniciales y los requisitos de planificación serían enormes, a menos que haya una crisis grave, hay pocos incentivos políticos para asumirlos en medio de recursos de personal ya de por sí limitados.

En lugar de una única compañía eléctrica unificada, el condado de Napa y las ciudades coordinan mediante asociaciones. Comparten agua durante emergencias mediante interconexiones, venden agua internamente antes de ofrecer fuera del condado, planifican juntos las sequías y colaboran en la gestión de aguas subterráneas. Esta cooperación regional ayuda a mejorar la fiabilidad del agua y proporciona flexibilidad sin los retos y restricciones de fusionarse en un solo sistema.

### 18. ¿Qué hay de la anexión para ampliar la base de clientes?

Calistoga presta actualmente servicio a **94 clientes fuera de los límites de la ciudad**, lo que **resulta costoso** debido a la longitud de las tuberías, el envejecimiento de las infraestructuras y la baja densidad. Solo se podría considerar una anexión más amplia si se demostrara que mejora la recuperación de costos y la equidad del sistema; de lo contrario, lo más probable es que aumentará significativamente los costos en lugar de reducirlos.

## City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates

### 19. ¿Puedo desconectarme del servicio municipal de agua o alcantarillado? ¿Cuál es el proceso?

Las propiedades ubicadas dentro de los límites de la **ciudad de Calistoga** que están conectadas al sistema municipal de agua o alcantarillado generalmente **deben permanecer conectadas según los capítulos 13.08 y 13.12 del Código Municipal de Calistoga**. La desconexión sólo se permite en circunstancias limitadas, como cuando se elimina una estructura de forma permanente o cuando una parcela se desocupa o se fusiona legalmente y ya no necesita el servicio. Los procedimientos de interrupción del servicio deben seguir los procedimientos del CMC 13.18.110.

La interrupción del servicio es una tarea muy costosa. Las propiedades deberán retirar todas sus acometidas y **sellar** las conexiones a las tuberías principales de la ciudad, utilizando contratistas debidamente autorizados y con los permisos municipales correspondientes. Además, cualquier propiedad que interrumpa el servicio pierde todas las asignaciones básicas de la propiedad, lo que para una residencia típica de 3 dormitorios equivale actualmente a un **valor de \$52,144**; \$31,518 en aguas residuales y \$20,626 en agua.

Las propiedades que suspendan el servicio y deseen reconectarse al suministro de agua y alcantarillado deberán pagar todas las tarifas de reconexión vigentes. Siguiendo el ejemplo anterior, el residente tendría que pagar nuevamente \$52,144 para restablecer el servicio de agua y alcantarillado en la propiedad, además de contratar a un contratista con licencia para instalar nuevas acometidas hacia la propiedad, lo cual generalmente implica un costo adicional de aproximadamente \$20,000.

### 20. ¿La conservación en toda la ciudad afecta los precios del agua?

Sí, un menor consumo de agua significa menos agua vendida y menores ingresos para el Fondo Empresarial, lo que aumenta las tarifas.

### 21. ¿Cómo garantiza la ciudad la rendición de cuentas de los fondos recaudados?

Los fondos se auditan anualmente. **Cada fondo empresarial está legalmente restringido** a los gastos correspondientes de agua y aguas residuales. La ciudad publica **un presupuesto anual y un plan de mejora de capital** en el que se muestran los gastos, el progreso de los proyectos y los saldos de las reservas. Consulte el enlace del sitio web aquí: [Documentos presupuestarios actuales y anteriores | Ciudad de Calistoga, California.](#)

### 22. ¿Por qué hay una diferencia de precio entre el agua y las aguas residuales?

Normalmente, los costos del agua son más altos que los de las aguas residuales porque se usa más volumen y hay más del doble de infraestructura que mantener (más de 40 millas de tuberías de agua frente a 19 millas de tuberías de alcantarillado).

## City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates

La factura típica de agua de una vivienda unifamiliar (SFR) para un hogar que ahorra agua es de unas 6 unidades al mes, es decir, unos 4490 galones al mes, lo que equivale a un cargo por consumo de \$99,54 (tarifa de 2026) más un cargo por medidor o servicio de \$77,40 al mes (cargo estándar por servicio SFR), lo que da un total de \$176,94 al mes. El costo total de las aguas residuales es actualmente de \$136.79 al mes. Por consiguiente, el costo del agua es casi un 30% más alto que el de las aguas residuales. Además, es importante señalar que tenemos dos sistemas separados con costos, normas reglamentarias, tamaño del sistema, etc.

### 23. ¿Cuánto pago por galón de agua y aguas residuales?

Según las cifras del ejemplo anterior, un cliente típico paga aproximadamente \$0.04 por galón de agua y \$0.03 por galón de aguas residuales.

### 24. ¿Existe una tarifa con descuento para clientes con ingresos fijos y bajos?

Calistoga ofrece un **Programa de Asistencia para Tarifas de Agua para Personas con Bajos Ingresos** que proporciona descuentos en los cargos mensuales por servicio a los hogares que reúnen los requisitos. Este programa no está financiado por las empresas, sino por el fondo general de la ciudad. Las personas y familias que atraviesen dificultades económicas pueden visitar el sitio web de la ciudad para ver si reúnen los requisitos: <https://www.calistogaca.gov/Services/Utility-Billing>.

### 25. ¿Qué ocurre con los clientes de ingresos medios que no cumplen los requisitos para recibir ayuda?

La ley estatal (Propuesta 218) limita el uso de los ingresos por tarifas para subvencionar a otros contribuyentes. Sin embargo, la ciudad trabaja para reducir los costos generales del sistema mediante subvenciones, préstamos a bajo interés y mejoras en las infraestructuras de desarrollo que aumentan la eficiencia y benefician a todos los clientes por igual.

### 26. ¿Por qué a los clientes residenciales se les factura cada dos meses, mientras que a los clientes comerciales se les factura mensualmente?

Históricamente, la mayoría de los contadores residenciales se leían manualmente, lo que requería más tiempo por parte del personal para recopilar las lecturas sobre el terreno, lo que limitaba el ciclo de facturación a cada dos meses. Los clientes comerciales se pasaron antes a la tecnología de lectura automática de contadores, lo que permitió la facturación mensual.

La ciudad está actualizando la última mitad de los contadores residenciales de lectura manual (como parte de un proyecto de fase 1) a tecnología de lectura automática, lo que mejorará la precisión, la eficiencia y el acceso de los clientes a los datos de consumo de agua en tiempo real. Una vez completada la instalación, todos los clientes, **tanto residenciales como comerciales, pasarán a un ciclo de facturación mensual a partir**

## **City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates**

**del otoño de 2026.** Esta transición hará que la facturación sea más coherente, más fácil de seguir y más acorde con el presupuesto mensual de los hogares.

Es importante señalar que esto forma parte de la primera fase de modernización de los equipos de lectura automática de contadores y que la otra mitad de los clientes residenciales utilizan una tecnología automatizada más antigua que deberá actualizarse como parte de un proyecto de fase 2 para que todos puedan disponer de datos sobre el consumo de agua en tiempo real.

### **27. ¿Puede la ciudad utilizar otras fuentes de ingresos además de los pagos de los clientes para ayudar a cubrir los costos de agua y aguas residuales, por ejemplo, los impuestos sobre estancias temporales (TOT), los impuestos sobre las ventas y los impuestos sobre la propiedad?**

Los ingresos por impuestos sobre estancias temporales (TOT) financian el Fondo General de la ciudad, que es totalmente independiente de los Fondos Empresariales de agua y aguas residuales. Los Fondos Empresariales están diseñados para ser autosuficientes desde el punto de vista financiero, lo que significa que no deben ser subvencionados ni recibir préstamos de otros fondos de la ciudad. Si bien los ingresos del Fondo General pueden, con la aprobación del Ayuntamiento, prestarse o utilizarse para financiar temporalmente un Fondo Empresarial, hacerlo puede tener consecuencias importantes.

Las subvenciones estatales requieren pruebas de que un fondo empresarial es financieramente estable y capaz de respaldar sus operaciones. En el pasado, la ciudad no pudo obtener subvenciones estatales porque su fondo empresarial tenía una deuda pendiente con el fondo general y no era autosuficiente.

Por estas razones, la política de la ciudad, en consonancia con las mejores prácticas seguidas por la mayoría de las ciudades del estado, es mantener fondos empresariales de agua y aguas residuales que sean financieramente autosuficientes y estén totalmente respaldados por los ingresos de los clientes del sistema.

Los bonos de obligación general (GO) son otra fuente potencial de financiación para mejoras en los servicios públicos; sin embargo, la emisión de un bono GO requiere la aprobación de dos tercios de los votantes residentes en Calistoga y, por lo general, se financia durante un período de 20 a 30 años.

### **28. ¿Qué se puede hacer para reducir las tarifas del agua?**

Los costos de los servicios públicos no suelen disminuir, especialmente en un entorno de alta inflación (por ejemplo, los precios de los productos químicos se han triplicado en los últimos tres años, los costos de la electricidad han aumentado un 50%, los salarios han subido, los costos de los equipos y la construcción han aumentado, etc.). Por lo tanto, no es probable que las tarifas del agua disminuyan a menos que la empresa de servicios públicos atraiga a un número significativamente mayor de clientes que generen más ingresos sin superar los límites de suministro, tratamiento y recursos.

**City of Calistoga Frequently Asked Questions  
Water and Wastewater Rates**

**29. ¿Cuánto pagan los usuarios de agua reciclada?**

Actualmente, la ciudad de Calistoga solo cobra por el uso de agua reciclada transportada en camiones. Históricamente, a los clientes no se les ha cobrado por el agua reciclada porque el alto contenido de boro en el agua limita su uso para el riego. Dado que la ciudad necesita que esta agua se utilice tanto como sea posible para cumplir con la normativa, los costos se cubren como parte de la empresa de aguas residuales y no se aplica ningún cargo adicional por el uso de agua reciclada.

**30. ¿Hay planes para cobrar más por el agua reciclada?**

No, actualmente no hay planes para aumentar significativamente las tarifas para los usuarios de agua reciclada.

La principal prioridad de la ciudad es mantener un alto consumo de agua reciclada, no maximizar los ingresos que genera. Si el precio aumentara, los clientes podrían dejar de usar agua reciclada, lo que provocaría incumplimientos, multas y la necesidad de más proyectos CIP, lo que aumentaría los costos generales del sistema.

**31. ¿Las tarifas más altas darán como resultado una mayor calidad del agua/solucionarán los problemas con los ácidos haloacéticos (HAA)?**

Sí, ese es uno de los objetivos. Los ácidos haloacéticos (HAA) son un tipo de subproducto de la desinfección por cloración (CDBP) que se forma cuando el cloro utilizado para desinfectar el agua potable reacciona con la materia orgánica presente de forma natural (conocida como compuestos orgánicos totales o TOC) en el agua. Los HAA son una normativa relativamente nueva para reducir los subproductos de la desinfección en el agua potable. El estudio de tarifas incluyó proyectos de financiación como el proyecto de mejora de la estación de bombeo de Dunaweal/Rutherford, que incluye un sistema avanzado de filtración con filtros de carbón activado granulado para reducir los HAA y mejorar la calidad general del agua, incluidos los problemas de sabor y olor.

**32. ¿Por qué pagamos tanto por el agua y aún así tenemos problemas como los ácidos haloacéticos (HAA)?**

El agua de Calistoga cumple con todas las normas estatales y federales de calidad del agua desde 2022, sin exceder los límites de ácidos haloacéticos (HAA) u otros subproductos de la desinfección en más de tres años. La calidad del agua se ha mantenido constantemente buena y las quejas de los clientes sobre el agua también han disminuido, pasando de solo cuatro en 2024 a tres en lo que va de 2025.

Los subproductos de la desinfección, como los HAA, se forman cuando el cloro (utilizado para desinfectar y hacer que el agua sea apta para el consumo) reacciona con los materiales orgánicos naturales presentes en el agua de origen. Estos compuestos orgánicos aumentan cuando las sequías, los incendios forestales o los bajos niveles de los embalses añaden materia orgánica a la cuenca hidrográfica, factores que en gran

## City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates

medida escapan al control de la ciudad. Muchas comunidades cercanas se enfrentan a retos similares.

Los sistemas de tratamiento avanzados pueden eliminar una mayor cantidad de estos materiales orgánicos, pero su construcción y funcionamiento son costosos. Mantener las tarifas alineadas con los costos reales permite a la ciudad invertir en estas mejoras a largo plazo. Calistoga ya ha comenzado a diseñar un **sistema de filtración de carbón activado granular**, que reducirá aún más los subproductos de la desinfección y mejorará la calidad general del agua.

### **33. Uno de los objetivos del estudio es desarrollar un plan financiero a 10 años. ¿Por qué los cambios en las tarifas se producen en un periodo de 5 años y no de 10, lo que podría ser más aceptable para los contribuyentes?**

Según la legislación de California, cuando la ciudad establece un calendario de ajustes anuales de las tarifas, el periodo máximo para dichos ajustes es de cinco años.

### **34. ¿Qué ocurre con las tarifas tras el periodo de 10 años de recaudación de fondos para “gastos de capital” y una vez finalizados los proyectos? Si estos gastos de capital fueran un bono real, ¿desaparecerían del impuesto sobre la propiedad una vez pagado el bono? ¿Disminuirán las tarifas tras 10 años?**

Las tarifas de agua y alcantarillado se revisan y ajustan mediante **un estudio a cinco años**, que se basa en **un modelo financiero a 10 años** para planificar las necesidades del sistema a largo plazo. Los proyectos y costos importantes a menudo se extienden más allá de los cinco años, por lo que un modelo a 10 años ayuda a identificar las necesidades de financiación futuras y a garantizar la estabilidad financiera del sistema.

Si los gastos de capital fueran un bono real, como un bono de obligación general (GO), normalmente se eliminarían de la factura del impuesto sobre la propiedad después de un período financiero típico de 20 a 30 años. Calistoga no tiene un bono GO, y se necesitaría la aprobación de dos tercios de los votantes residentes en Calistoga y proporcionar ingresos adicionales más allá de las tarifas de los servicios públicos.

En la actualidad, no se prevé que las tarifas disminuyan en el futuro, pero es posible que tengan una tasa de aumento menor (entre el 5 % y el 10 % anual) si se empieza a poner al día la sustitución de las infraestructuras obsoletas, lo que resulta más difícil en las ciudades más antiguas y con menor población.

### **35. ¿Qué duración tienen los gastos de capital? ¿Cuánto tiempo deben durar?**

Muchos componentes individuales de los sistemas de agua y aguas residuales tienen una vida útil que oscila entre 5 y 15 años, como los medios filtrantes, los PLC/SCADA, los sensores, los generadores, los medidores, los transmisores, los tubos de alimentación de productos químicos, los sopladores de aireación, los mezcladores, las bombas/motores, las pantallas mecánicas, los actuadores de válvulas, las tuberías de aire, los paneles de control,

## City of Calistoga Frequently Asked Questions Water and Wastewater Rates

los tanques de presión, etc. mientras que elementos como tuberías, hidrantes, tanques, válvulas, pozos de registro, cámaras de hormigón y estructuras pueden durar más de 75 años. Siempre hay que hacer un gasto de capital para mantener las sustituciones, pero es especialmente alto en los sistemas más antiguos que tienen una infraestructura muy envejecida.

**36. ¿Qué sucederá cuando las nuevas viviendas proyectadas se conecten al sistema de agua? Calistoga tiene previsto disponer de unas 250 viviendas adicionales confirmadas en los próximos 5 años. ¿Aumentará esto los fondos disponibles para gastos de operación y mantenimiento y gastos de capital?**

Si se produce algún nuevo desarrollo, generará una parte proporcional de nuevos ingresos por tarifas y fondos para los proyectos de capital previstos. De esta manera, ayudará a compartir los costos de los servicios públicos. Sin embargo, es difícil predecir cuándo, si es que se producen, y cuáles serán los nuevos proyectos de desarrollo, ya que las fluctuaciones del mercado y otros factores pueden afectar a dichos proyectos.

**37. ¿Qué pueden esperar los contribuyentes a continuación?**

A principios de 2026 se programará **una jornada de puertas abiertas y una reunión especial para la comunidad** con el fin de revisar el progreso de los proyectos de infraestructura, responder a las preguntas del público sobre las tarifas y explicar cómo se están invirtiendo los fondos de las subvenciones y los ingresos por tarifas para mantener unos servicios de agua y alcantarillado fiables y cumplir con las normativas de los organismos estatales.